

罗斯福总统的小白宫

罗斯福总统的小白宫是佐治亚州最著名的历史景点之一，每年都有10万以上的游客来此参观。在这里，游客可参观罗斯福总统的度假屋，客房以及佣人的住处。还可以看到罗斯福总统那辆1940年的威利斯敞篷车及他的秘密警察岗亭，所有这一切都保留着他去世时的样子。每年4月12日，这里都会举行活动以纪念罗斯福总统和缅怀他给当地人民留下的丰富的遗产以及对美国和全世界所做的贡献。



新建的富兰克林·罗斯福纪念馆

座落在树林中的纪念馆是一栋面积为1万1千平方呎的楼房。它在对世人讲述这位世界伟人的生平故事。在纪念馆里陈列的展品包括一辆专门为罗斯福总统改装成用手操纵的1938年福特敞篷车，一个30年代的厨房，厨房里的收音机里还播放着罗斯福总统的“炉边谈话”。在这里游客还可以看到经济大萧条时期的情景，乡村的电力设备，总统身边的几个重要人物。纪念馆有些展览是互动的，这里还定时放映一部由沃尔特·克朗凯特解说的短纪录片，纪录片纪录了总统走访邻



游泳池旧址

距离纪念馆1英里左右是一个温泉游泳池，为了保护此历史遗址，游泳池里已经不再存水，而游客们仍然可以触摸到泉眼处咕嘟外冒的泉水。泉水的温度为华氏88度，是从3800呎的地下冒出来的，被认为有治疗多种疾病的功效。游泳池边有个小展览馆，游客们可以在这里了解到有关温泉及小镇的故事，还可以了解到罗斯福总统在附近专为脊髓灰质炎患者进行治疗所建立的罗斯福温泉水疗中心的情况。



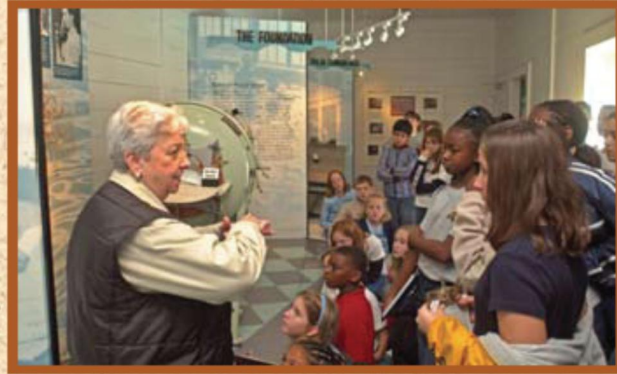
为了寻找治疗脊髓灰质炎的药，富兰克林·罗斯福于1924年第一次来到佐治亚州的温泉小镇并泡了天然的温泉水，他被周围的环境所吸引，于是在1932年竞选总统期间，他在那里建了一幢简朴的度假屋。他每次去到佐治亚州，都会花很多时间走访左邻右舍，了解他们的困难，尤其是他们在经济大萧条时期的处境。这些经历使他很好地观察及了解到了美国民众的日常生活，对于他日后制定的新政诸如《农村电气化管理局》，《民间资源保护队》，以及《田纳西河谷管理局》有很大的帮助。1945年4月12日，当画家伊丽莎白·邵曼托夫为他画肖像时，富兰克林·罗斯福总统突然中风并与当天晚些时候去世，那时第二次世界大战已接近尾声。今天这幅著名的“未完成肖像画”成为纪念馆的一大特色，它保留着画家当年停笔时的原样。

野餐区域

在停车场附近有一个可以容纳150人野餐区。毗邻游泳池旧址还有另一个野餐区，或称路边公园，那里配有四张桌子，轮椅可以进入。两处野餐区域都设有卫生间。

礼品店

纪念馆设有礼品店，在礼品店可以购买各种各样的书籍，影片，明信片，零食，饮料及其他商品。



团体参观

我们欢迎有组织的团体参观，团体票价从优，团体参观请提前预订。这里的大多数景点可以自行参观，我们在房子里，游泳池，以及纪念馆里都安排有解说员，他们可以回答游客的提问

辅助设施

纪念馆为需要轮椅的游客提供电动轮椅，主楼可以允许轮椅进入，其它楼房在入口处设有台阶，所有的人行道都由水泥铺成。客房与佣人房内设有剪贴簿，但这两处景点不允许轮椅进入。

附近景点

罗斯福总统的小白宫位于温泉小镇，镇上有很多迷人的商店，餐厅与旅馆。从温泉小镇沿着松山风景区高速公路驱车15英里便是富兰克林·罗斯福国家公园（下图），园里有小木屋和野营地，还有一个独立钟形形状的游泳池。在公园游客可以钓鱼，还可以在长达23英里的松山小径上徒步旅行。



多维尔露营地是罗斯福总统最喜欢野餐的地方，在那里可以鸟瞰松山河谷并且能够和与真人一样大小的罗斯福总统雕像促膝而坐并合影留念。（下图）



公园附近有卡拉维花园度假区，巴茨小麦农场，红橡木小桥，野生动物园，斯普瑞维尔断崖国家公园（下图），还有一个国家养鱼场与一条景色优美的小径。



Roosevelt's Little White House

State Historic Site



401 Little White House Road
Warm Springs, Georgia 31830
706-655-5870

www.GeorgiaStateParks.org

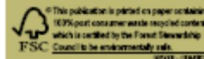


罗斯福总统的小白宫在美国乔治亚州27-A/85-A公路上，位于亚特兰大以南70英里，哥伦布市以北40英里，及梅肯市以西80英里处的温泉镇南面，距温泉镇四分之一英里。

从亚特兰大来：
从亚特兰大往南沿I-85号州际公路行驶至41号出口，左转上27-公路，继续往南行驶33英里到温泉镇。

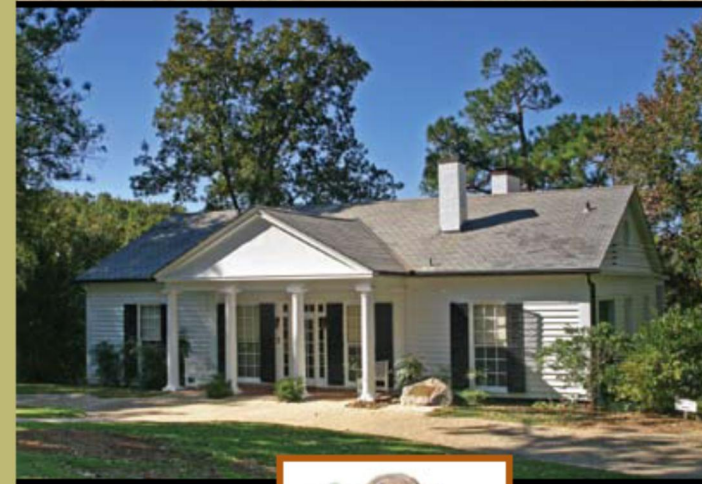
开馆时间：
每日 上午9:00 — 下午5:00
下午4:45 后停止售票

Translated by
Dr. Quan Yang (Troy University)
Cong Tang (Troy University student)



Roosevelt's Little White House

State Historic Site



The inspirational retreat
of a man who changed
America . . .

Chinese

罗斯福总统的小白宫

罗斯福总统的小白宫是佐治亚州最著名的历史景点之一，每年都有10万以上的游客来此参观。在这里，游客可参观罗斯福总统的度假屋，客房以及佣人的住处。还可以看到罗斯福总统那辆1940年的威利斯敞篷车及他的秘密警察岗亭，所有这一切都保留着他去世时的样子。每年4月12日，这里都会举行活动以纪念罗斯福总统和缅怀他给当地人民留下的丰富的遗产以及对美国和全世界所做的贡献。



新建的富兰克林·罗斯福纪念馆

座落在树林中的纪念馆是一栋面积为1万1千平方呎的楼房。它在对世人讲述这位世界伟人的生平故事。在纪念馆里陈列的展品包括一辆专门为罗斯福总统改装成用手操纵的1938年福特敞篷车，一个30年代的厨房，厨房里的收音机里还播放着罗斯福总统的“炉边谈话”。在这里游客还可以看到经济大萧条时期的情景，乡村的电力设备，总统身边的几个重要人物。纪念馆有些展览是互动的，这里还定时放映一部由沃尔特·克朗凯特解说的短纪录片，纪录片纪录了总统走访邻



游泳池旧址

距离纪念馆1英里左右是一个温泉游泳池，为了保护此历史遗址，游泳池里已经不再存水，而游客们仍然可以触摸到泉眼处沾哪外冒的泉水。泉水的温度为华氏88度，是从3800呎的地下冒出来的，被认为有治疗多种疾病的功效。游泳池边有个小展览馆，游客们可以在这里了解到有关温泉及小镇的故事，还可以了解到罗斯福总统在附近专为脊髓灰质炎患者进行治疗所建立的罗斯福温泉水疗中心的情况。



为了寻找治疗脊髓灰质炎的药，富兰克林·罗斯福于1924年第一次来到佐治亚州的温泉小镇并泡了天然的温泉水，他被周围的环境所吸引，于是在1932年竞选总统其间，他在那里建了一幢简朴的度假屋。他每次去到佐治亚州，都会花很多时间走访左邻右舍，了解他们的困难，尤其是他们在经济大萧条时期的处境。这些经历使他很好地观察及了解到了美国民众的日常生活，对于他日后制定的新政诸如《农村电气化管理局》，《民间资源保护队》，以及《田纳西河谷管理局》有很大的帮助。1945年4月12日，当画家伊丽莎白·邵曼托夫为他画肖像时，富兰克林·罗斯福总统突然中风并与当天晚些时候去世，那时第二次世界大战已接近尾声。今天这幅著名的“未完成肖像画”成为纪念馆的一大特色，它保留着画家当年停笔时的原样。

野餐区域

在停车场附近有一个可以容纳150人野餐区。毗邻游泳池旧址还有另一个野餐区，或称路边公园，那里配有四张桌子，轮椅可以进入。两处野餐区域都设有卫生间。



团体参观

我们欢迎有组织的团体参观，团体票价从优，团体参观请提前预订。这里的大多数景点可以自行参观，我们在房子里，游泳池，以及纪念馆里都安排有解说员，他们可以回答游客的提问

礼品店

纪念馆设有礼品店，在礼品店可以购买各种各样的书籍，影片，明信片，零食，饮料及其他商品。



辅助设施

纪念馆为需要轮椅的游客提供电动轮椅，主楼可以允许轮椅进入，其它楼房在入口处设有台阶，所有的人行道都由水泥铺成。客房与佣人房内设有剪贴簿，但这两处景点不允许轮椅进入。

附近景点

罗斯福总统的小白宫位于温泉小镇，镇上有许多迷人的商店，餐厅与旅馆。从温泉小镇沿着松山风景区高速公路驱车15英里便是富兰克林·罗斯福国家公园（下图），园里有小木屋和野营地，还有一个独立钟形形状的游泳池。在公园游客可以钓鱼，还可以在长达23英里的松山小径上徒步旅行。



多维尔露营地是罗斯福总统最喜欢野餐的地方，在那里可以鸟瞰松山河谷并且能够和与真人一样大小的罗斯福总统雕像促膝而坐并合影留念。（下图）



公园附近有卡拉维花园度假区，巴茨小麦农场，红橡木小桥，野生动物园，斯普瑞维尔断崖国家公园（下图），还有一个国家养鱼场与一条景色优美的小径。



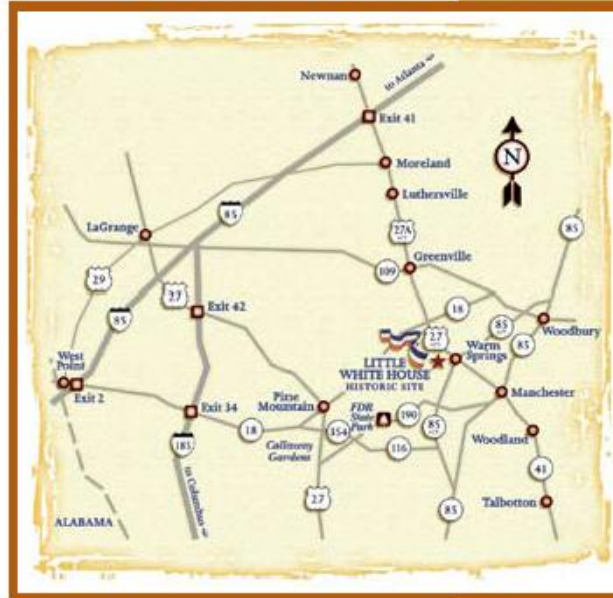
Roosevelt's Little White House

State Historic Site



401 Little White House Road
Warm Springs, Georgia 31830
706-655-5870

www.GeorgiaStateParks.org



罗斯福总统的小白宫在美国乔治亚州27-A/85-A公路上，位于亚特兰大以南70英里，哥伦布市以北40英里，及梅肯市以西80英里处的温泉镇南面，距温泉镇四分之一英里。

从亚特兰大来：
从亚特兰大往南沿I-85号州际公路行驶至41号出口，左转上27-公路，继续往南行驶33英里到温泉镇。

开馆时间：
每日 上午9:00 — 下午5:00
下午4:45 后停止售票

Translated by
Dr. Quan Yang (Troy University)
Cong Tang (Troy University student)

Roosevelt's Little White House

State Historic Site



**The inspirational retreat
of a man who changed
America . . .**

Chinese